

## Heimweh II

O wüßt ich doch den Weg zurück,  
Den lieben Weg zum Kinderland!  
O warum sucht' ich nach dem Glück  
Und ließ der Mutter Hand?

O wie mich sehnet auszuruhn,  
Von keinem Streben aufgeweckt,  
Die müden Augen zuzutun,  
Von Liebe sanft bedeckt!

Und nichts zu forschen, nichts zu spähn,  
Und nur zu träumen leicht und lind;  
Der Zeiten Wandel nicht zu sehn,  
Zum zweiten Mal ein Kind!

O zeig mir doch den Weg zurück,  
Den lieben Weg zum Kinderland!  
Vergebens such ich nach dem Glück,  
Ringsum ist öder Strand!

*Texte de Klaus Groth (1819 - 1899), "Heimweh I", extrait de  
Hundert Blätter, Paralipomena zum Quickborn, Hamburg, publié  
en 1854*

### **Musique de Johannes Brahms (1833-1897) :**

"Heimweh II", op. 63 (Neun Lieder und Gesänge) no. 8 (1874).

### **Mal du pays II**

Oh, si je connaissais seulement le chemin du retour,  
La chère route vers le pays de l'enfance !  
Oh, pourquoi ai-je recherché le bonheur  
Et quitter la main de ma mère ?

Oh, comme je languis de me reposer,  
De ne pas être éveillé par des désirs,  
De fermer mes yeux  
Entouré par un doux amour !

Et rien à chercher, rien à guetter,  
Et seulement rêver tendrement, doucement ;  
Ne pas voir le changement du temps  
Une deuxième fois être un enfant !

Oh, montre-moi le chemin du retour,  
La chère route vers le pays de l'enfance !  
En vain je recherche le bonheur,  
Autour de moi, il n'y a qu'un rivage désert !